




KOREA MATTERS FOR AMERICA MATTERS FOR KOREA

한국이미국에
중요한이유
미국이한국에
중요한이유



EAST-WEST CENTER
COLLABORATION • EXPERTISE • LEADERSHIP



THE ASAN INSTITUTE
for POLICY STUDIES

AsiaMattersforAmerica.org/Korea

The East-West Center promotes better relations and understanding among the people and nations of the United States, Asia, and the Pacific through cooperative study, research, and dialogue. Established by the US Congress in 1960, the Center serves as a resource for information and analysis on critical issues of common concern, bringing people together to exchange views, build expertise, and develop policy options.

East-West Center 는 공동 연구·조사와 대화를 통해 미국 및 아시아·태평양 국가와 그 국민들간 상호이해 증진과 관계 발전을 도모한다. 1960년 미국 의회에 의해 설립되었으며, 공동 현안에 대한 정보와 분석자료를 제공하며, 다양한 의견을 교환하고, 전문성을 높이며, 정책 대안을 개발하는 역할을 한다.

The Asan Institute for Policy Studies is an independent, non-partisan think tank with the mandate to undertake policy-relevant research to foster domestic, regional, and international environments that are conducive to peace and stability on the Korean peninsula and Korean reunification.

아산정책연구원 은 한반도, 동아시아 그리고 지구촌의 현안에 대한 깊이 있는 정책 대안을 제시하고, 올바른 사회담론을 주도하는 독립 싱크탱크를 지향한다. 특히, 통일·외교·안보, 거버넌스, 공공정책·철학 등의 분야에 역량을 집중하여 우리가 직면한 대내외 도전에 대한 해법을 모색함으로써, 한반도의 평화와 통일 및 번영을 위한 여건 조성에 노력하고 있다. 또한 아산정책연구원은 공공외교와 유관분야 전문가를 육성해 우리의 미래를 보다 능동적으로 개척할 수 있는 역량을 키우는데 이바지하고자 한다.

The East-West Center headquarters is in Honolulu, Hawai'i:

East-West Center
1601 East-West Road
Honolulu, HI 96848
USA

Main Telephone: (+1)808.944.7111 | EastWestCenter.org

The Asan Institute headquarters is in Seoul, South Korea:

The Asan Institute for Policy Studies
1-176, Shinmunro 2-Ga
Jongno-Gu, Seoul
Korea

Main Telephone: (+82)2.730.5842 | asaninst.org

KOREA MATTERS FOR AMERICA/ AMERICA MATTERS FOR KOREA

한국이 미국에 중요한 이유/ 미국이 한국에 중요한 이유

Korea Matters for America/America Matters for Korea (KMA/AMK) is part of the *Asia Matters for America* initiative at the East-West Center in Washington. This edition of *KMA/AMK* was produced in partnership with the Asan Institute for Policy Studies.

‘한국이 미국에 중요한 이유/미국이 한국에 중요한 이유’는 미국 워싱턴 East-West Center가 기획한 ‘아시아가 미국에 중요한 이유(Asia Matters for America)’의 일환으로 마련되었다. 본 간행물은 아산정책연구원과 공동으로 제작되었다.

AsiaMattersforAmerica.org/Korea

PROJECT TEAM / 프로젝트 팀

Co-Directors: Satu P. Limaye, Ph.D., Woo Jung-Yeop, Ph.D.

Coordinators: Chris Feddersen, Yun Yelim, Lee Seunghyuk

Lead Researcher: Alex Forster

Additional Research & Assistance: Sean Connell, Hwang Ji-Eun, Lee Jisoo, Grace Ruch Clegg, Damien Tomkins

Copyright © 2013 East-West Center

Highlights

PROFILE

The United States and South Korea

With more than sixty years as military allies, exceptional rates of mutual student exchange, numerous sister relationships between cities and states, growing commercial ties, and high levels of immigration and tourism, the US and South Korea enjoy a deep and broad-based relationship.

TRADE

US-South Korea Two-Way Trade Increased 84% in a Decade

South Korea is the United States' seventh largest two-way trading partner, while the US is South Korea's 3rd largest. 29 US states and 11 Korean regions have more than doubled exports in the last decade.

JOBS FROM TRADE

US Jobs Supported by Exports to South Korea Increased Almost 30%

Exports to South Korea supported more than 119,000 jobs across the United States in 2012, an increase of 28% since 2002.

INVESTMENT

South Korean Investment in the US Has Increased 700% in the Last Decade, With US Investment in South Korea Rising 250%

South Korean investment in the United States exceeds \$24 billion, while US investment in South Korea is more than \$35 billion.

STUDENTS

South Koreans Studying in the US Have Increased Over 40% While American Students in South Korea Have Risen Nearly 300% in a Decade

South Korea is the 3rd largest source of foreign students in the US, while the US is the 6th largest source of foreign students in South Korea.

하이라이트

프로필

미국과 한국

한국과 미국은 60년 이상의 군사 동맹, 높은 유학생 교류 비율, 수많은 도시 및 주(州) 사이의 자매결연, 통상관계의 증대, 많은 이민과 여행객을 통한 폭넓고 깊이 있는 관계를 유지하고 있다.

무역

10년간 한미간 상호 교역량 84% 증가

한국은 미국의 일곱 번째, 미국은 한국의 세 번째로 큰 교역상대국이다. 지난 10년간 미국 29개 주와 한국 11개 시도의 수출량이 2배로 증가했다.

교역을 통한 일자리 창출

대한국 수출로 창출된 미국 내 일자리 약 30% 증가

2012년 미 전역에 걸쳐 대한국 수출로 창출된 일자리는 약 11만 9,000개로 2002년 대비 28% 증가했다.

투자

지난 10년간 한국의 대미국 투자규모는 700%, 미국의 대한국 투자규모는 250% 증대

한국의 대미국 투자액은 240억 달러 이상이며 미국의 대한국 투자액은 350억 달러를 상회한다.

유학생 교류

10년간 미국 내 한국인 유학생 수는 40% 이상, 한국 내 미국인 유학생 수는 약 300% 증가

미국의 해외유학생 중 한국인 비중은 3위, 한국의 해외유학생 중 미국인 비중은 6위를 차지한다.

Highlights

TRAVEL AND TOURISM

Nearly 1.3 Million Koreans Visit the US and 700,000 Americans Visit South Korea in a Year

South Koreans are the ninth largest group of visitors to the US, spending \$6 billion per year.

KOREAN AMERICANS

Over 1.7 Million Korean Americans Live in the United States, Up 41% Since 2000

Koreans make up 9% of the Asian American population. Nearly 62% of Korean Americans are foreign born.

SISTER PARTNERSHIPS

US and South Korean Communities Share 67 Sister Relationships

The United States and South Korea have 59 sister city relationships and 8 sister state relationships.

ALLIES

The United States and South Korea are Allies

The 1953 Mutual Defense Treaty remains the cornerstone of the two countries' security relationship, which has guaranteed peace and stability on the Korean Peninsula for over sixty years.

GLOBAL PARTNERSHIP

The United States and South Korea in Global Partnership

US-South Korea relations have global importance. Together, the two countries fund nearly 30% of the total budget for United Nations Peacekeeping Operations. The two countries are both members of G20 and the Nuclear Security Summit.

CONGRESSIONAL DISTRICT EXPORTS TO SOUTH KOREA

137 US Congressional Districts Export More Than \$100 Million to South Korea

61% of congressional districts export more than \$50 million to South Korea.

하이라이트

여행 및 관광

연간 거의 130만 명의 한국인이 미국을 방문하며 70만 명의 미국인이 한국 방문 미국의 해외 방문자 중 한국인의 비중은 아홉 번째로 높으며 연간 60억 달러를 소비하고 있다.

한국계 미국인

미국에 거주하는 한국계 미국인 170만 명 돌파, 2000년 이래 41% 증가 한국인은 아시아계 미국인 인구의 9%를 차지하며 한국계 미국인의 약 62%는 국외 출생이다.

자매결연 도시

한미 67개 지역에서 자매결연 체결

한국과 미국은 총 59개 도시와 8개 주가 자매결연을 맺고 있다.

동맹

한국과 미국의 동맹관계

1953년에 체결된 한미상호방위조약은 양국 안보관계의 초석이며 60년 넘게 한반도의 평화와 안전을 보장하고 있다.

글로벌 파트너십

한미 글로벌 파트너십

한미관계는 국제질서에 중요한 의미를 지닌다. 양국의 지원금은 유엔 평화유지군 전체 예산의 30%에 육박하며, 양국 모두 G20 및 핵안보 정상회의 (Nuclear Security Summit)의 회원국이다.

미 하원 선거구별 대한국 수출규모

137개 미 하원 선거구의 대한국 수출규모 1억 달러 상회

하원 선거구의 61%가 한국으로 5,000만 달러 이상을 수출하고 있다.

The United States and South Korea in Profile

The United States and South Korea are leaders in the world. The US economy is the world’s largest, while South Korea’s is the fifteenth largest. The two countries conduct large amounts of trade: the United States is the world’s second largest exporter and South Korea is the seventh largest. Both countries have democratic governments and populations that are almost evenly distributed between rural and urban areas. The two countries work closely on a broad range of issues, including addressing the challenges of terrorism, piracy, climate change, poverty eradication, infringements on human rights, security, and epidemic disease. With more than sixty years as military allies, exceptional rates of mutual student exchange, numerous sister relationships between cities and states, growing commercial ties, and high levels of immigration and tourism, the US and South Korea enjoy a deep and broad-based relationship.

INDICATOR (2012) 지표	UNITED STATES 미국	SOUTH KOREA 한국
Population 인구	316 million	50.2 million
GDP (current US\$) GDP (현 US\$)	\$15.7 trillion	\$1.2 trillion
GDP growth (annual %) GDP 성장률 (연간 %)	2.2%	2.0%
Trade as a % of GDP GDP 대비 교역량	32%	110%
Foreign direct investment, net inflows (BoP, current US\$) 외국 직접 투자, 순 유입액 (BoP, 현 US\$)	\$206 billion	\$5 billion
Military expenditure (% of GDP) 국방비 (GDP대비 %)	4.4%	2.8%
Internet users (% of population) 인터넷 사용자 (총 인구의 %)	81%	84%

* All figures rounded throughout. 본 간행물의 모든 수는 반올림한 수치.
Sources: World Bank; CIA; US Census Bureau; US Department of State; IMF; Korea Census Bureau

한 눈에 보는 한국과 미국

한국과 미국은 세계를 이끌어가는 국가이다. 미국은 세계 최대의 경제대국이며 한국은 세계 15위의 경제규모를 자랑한다. 통상 규모 면에서도 미국은 세계 2위, 한국은 7위의 수출국이다. 또한 양국 모두 민주주의 국가이며, 농촌과 도시의 고른 인구 분포를 보이고 있다. 현재 양국은 각종 테러, 해적 행위, 기후변화, 빈곤퇴치, 인권침해, 안보, 전염병 등 다양한 현안을 다루는 데 긴밀히 공조하고 있다.

한국과 미국은 60년 이상의 군사 동맹, 높은 유학생 비율, 도시 및 주(州) 사이의 자매결연, 통상관계의 증대, 많은 이민과 여행객을 통한 폭넓고 깊이 있는 관계를 유지하고 있다.

SOUTH KOREA IS LOCATED IN A REGION OF GROWING IMPORTANCE TO AMERICANS
미국에 중요성이 증가하고 있는 지역에 위치한 한국



US-South Korea Two-Way Trade Has Increased 84% in a Decade

South Korea is the United States' seventh largest two-way trading partner, while the US is South Korea's 3rd largest. US exports of goods to South Korea are valued at roughly \$43 billion, an increase of 92% from 2002. South Korea's exports of goods to the US are worth over \$58 billion, up 79% since 2002. The total value of US-South Korea two-way trade of goods and services exceeds \$125 billion annually. South Korea has a trade surplus in goods with the US, totaling \$16 billion in 2012, while the US has a trade surplus in services with South Korea, totaling \$8 billion.

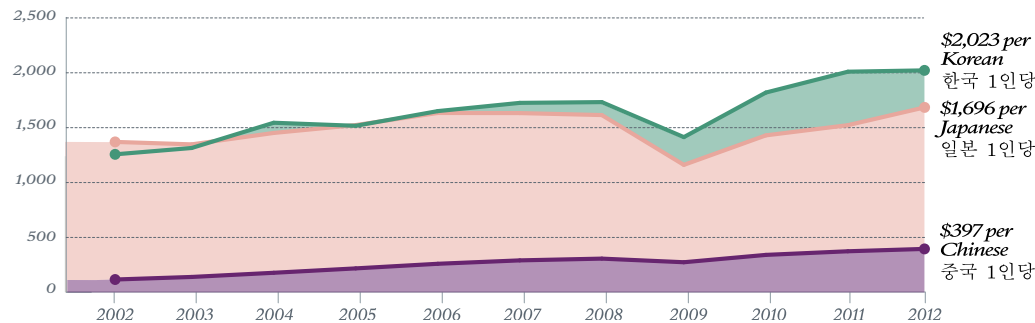
The Korea-US Free Trade Agreement (KORUS FTA), implemented in March of 2012, will eliminate nearly 95 percent of all bilateral tariffs by 2017.

US TRADE PER CAPITA BY PARTNER COUNTRY

미국의 교역상대국별 1인당 교역규모

US trade with South Korea is higher than with China and Japan when adjusted for population.

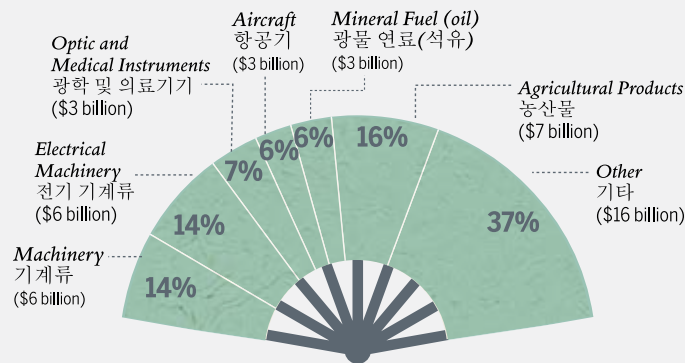
인구 대비 한미 교역규모는 미중, 미일 교역규모보다 크다.



MAJOR US GOODS EXPORTS TO KOREA, 2011

미국의 주요 대한민국 수출품, 2011

Sources: Office of the US Trade Representative; US Department of Commerce; Korea International Trade Association



10년간 한미간 상호 교역량 84% 증가

한국은 미국의 일곱 번째, 미국은 한국의 세 번째로 큰 교역상대국이다. 한국으로 수출하는 미국 상품은 금액으로 430억 달러 이상이며 이는 2002년 대비 92% 증가한 규모이다. 한국의 대미국 수출품 금액은 2002년 대비 79% 증가해 580억 달러를 상회하고 있다. 상품과 서비스를 포함한 한미간 연간 총 교역액은 1,250억 달러를 넘어섰다. 2012년 한국은 상품 부문에서 대미국 무역흑자 160억 달러를 기록했으며 미국은 서비스 부문에서 대한국 무역흑자 80억 달러를 기록했다.

2012년 3월 발효된 한미 자유무역협정(FTA)에 따라 2017년까지 양국간 수출입관세의 약 95%가 철폐될 예정이다.

TOP EXPORT PARTNERS (IN BILLIONS)

상위 수출국 (단위: 10억 달러)

US GOODS EXPORT PARTNERS, 2012
미국 상품 수출상대, 2012

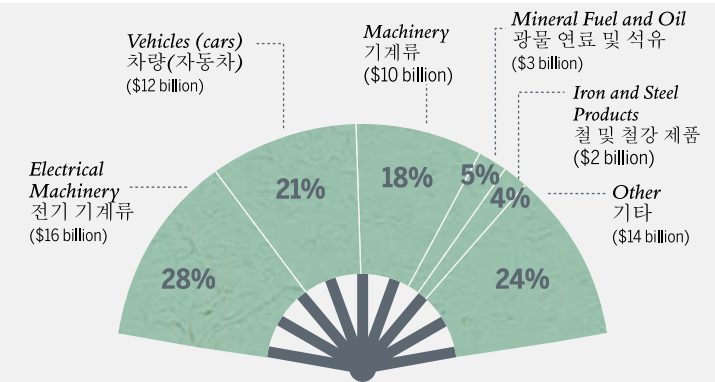
RANK	COUNTRY	EXPORTS (US\$)	SHARE
1	Canada	292.4	19%
2	Mexico	216.3	14%
3	China	110.6	7%
4	Japan	70	5%
5	United Kingdom	54.8	4%
6	Germany	48.8	3%
7	Brazil	43.7	3%
8	South Korea	42.3	3%
9	Netherlands	40.7	3%
10	Hong Kong	37.5	2%
Total	All Countries	1,547	

KOREA'S GOODS EXPORT PARTNERS, 2012
한국 상품 수출상대국, 2012

RANK	COUNTRY	EXPORTS (US\$)	SHARE
1	China	134.3	25%
2	US	58.6	11%
3	Japan	38.8	7%
4	Hong Kong	32.6	6%
5	Singapore	22.9	4%
6	Vietnam	15.9	3%
7	Taiwan	14.8	3%
8	Indonesia	14	3%
9	Russia	11.1	2%
10	Saudi Arabia	9.1	2%
Total	All Countries	547.9	

MAJOR KOREAN GOODS EXPORTS TO US, 2011

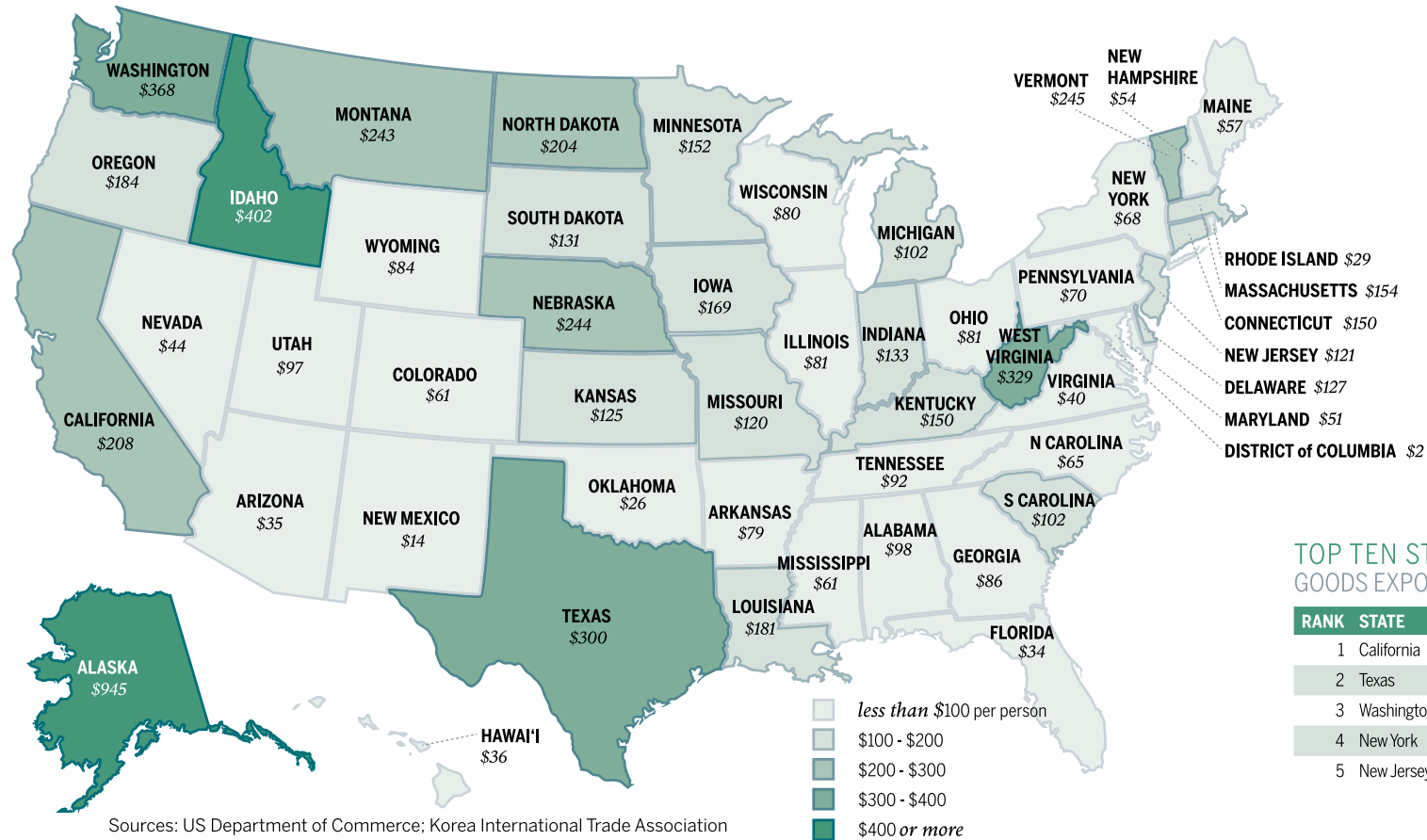
한국의 주요 대미국 수출품, 2011



29 US States and 11 South Korean Regions Have More Than Doubled Exports in the Last Decade

An additional ten US states have increased exports to South Korea by at least 50% during this period. Twenty-five states export more than \$500 million a year to South Korea. Of South Korea's 16 provinces and independent municipalities, 11 have more than doubled exports to the US between 2002 and 2012. Three cities and two provinces each exported more than \$5 billion to the US in 2012.

STATE PER CAPITA GOODS EXPORTS TO SOUTH KOREA, 2012
미국 주별 1인당 대한민국 상품 수출액, 2012

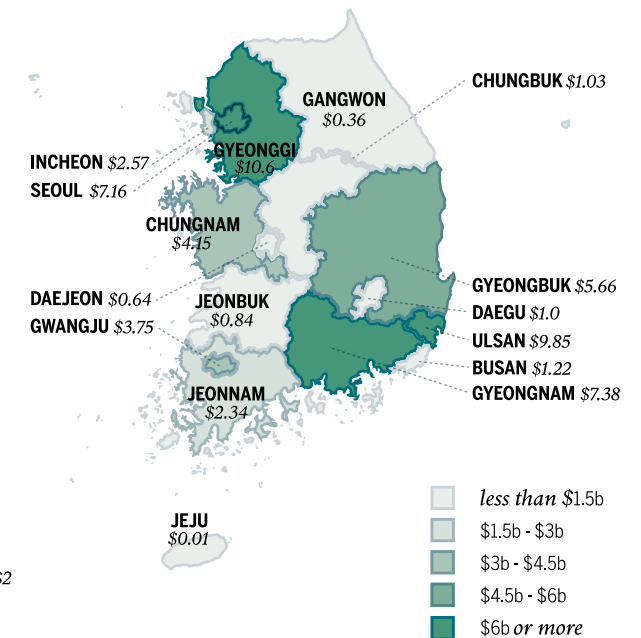


Sources: US Department of Commerce; Korea International Trade Association

지난 10년간 미국 29개 주, 한국 11개 시도의 수출량 2배 증가

지난 10년간 대한민국 수출이 50% 이상 증가한 미국의 주는 10개 추가 됐으며, 25개 주의 연간 대한민국 수출액은 5억 달러를 넘는다. 2002년부터 2012년까지 한국의 16개 행정구역 및 지방자치단체 중 11개 시도에서 대미국 수출량이 2배 이상 증가했다. 2012년 한국의 3개 도시와 2개 도는 각각 50억 달러 이상의 대미국 수출액을 기록했다.

TOTAL EXPORTS TO US BY REGION, 2012 (US\$ BILLIONS)
한국 지역별 대미국 총 수출액, 2012 (US\$10억)



TOP TEN STATES/상위 10개 주
GOODS EXPORTERS TO KOREA, 2012 / 대한민국 상품 수출액, 2012

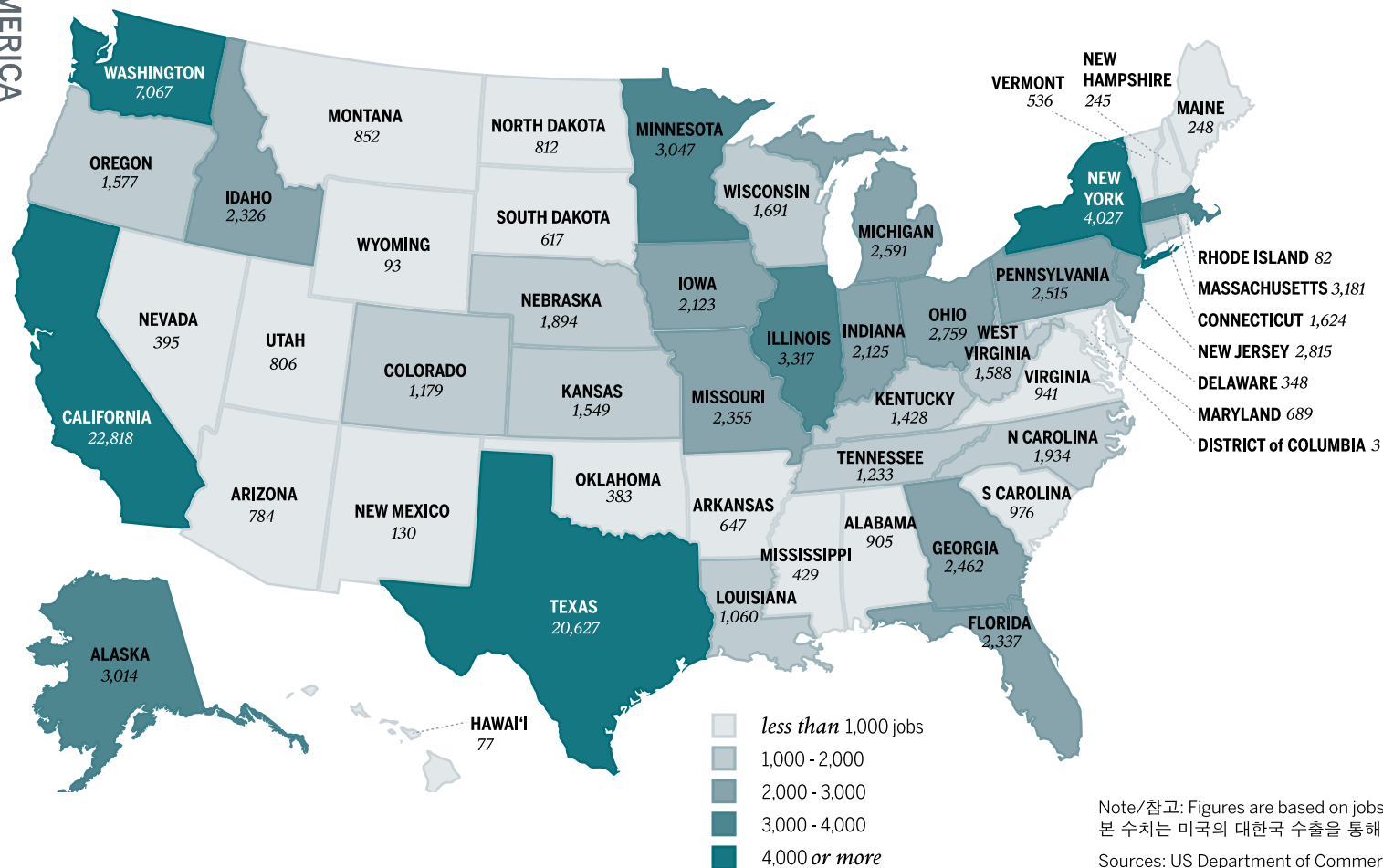
RANK	STATE	US\$	RANK	STATE	US\$
1	California	\$7.9b	6	Illinois	\$1.0b
2	Texas	\$7.8b	7	Massachusetts	\$1.0b
3	Washington	\$2.5b	8	Michigan	\$1.0b
4	New York	\$1.3b	9	Ohio	\$932m
5	New Jersey	\$1.0b	10	Pennsylvania	\$892m

US Jobs Supported by Exports to South Korea Increased Almost 30%

Exports to South Korea supported more than 119,000 jobs across the United States in 2012, an increase of 28% since 2002. These exports supported at least 1,000 jobs in 29 states and at least 3,000 jobs in another 8 states.

JOBS FROM US EXPORTS TO SOUTH KOREA, 2012

미국의 대한민국 수출로 창출된 일자리, 2012



미국의 대한민국 수출로 창출된 일자리 약 30% 증가

2012년 미 전역에 걸쳐 대한민국 수출로 창출된 일자리는 11만 9,000개에 이른다. 이는 2002년 대비 28% 증가한 수치이다. 29개 주에 최소 1,000개의 일자리가 생겨났으며 8개 주에서는 3,000개 이상의 일자리가 창출됐다.

TOP TEN STATES/상위 10개주

JOBS FROM US EXPORTS TO KOREA, PER 100,000 RESIDENTS, 2012

미국의 대한민국 수출로 창출된 인구 10만 명당 일자리 수, 2012

STATE	JOBS
Alaska	412
Idaho	146
North Dakota	116
Washington	102
Nebraska	102
Vermont	86
West Virginia	86
Montana	85
Texas	79
South Dakota	74

Note/참고: Figures are based on jobs directly supported by exports to Korea. 본 수치는 미국의 대한민국 수출을 통해 직접적으로 창출된 일자리를 기준으로 함.

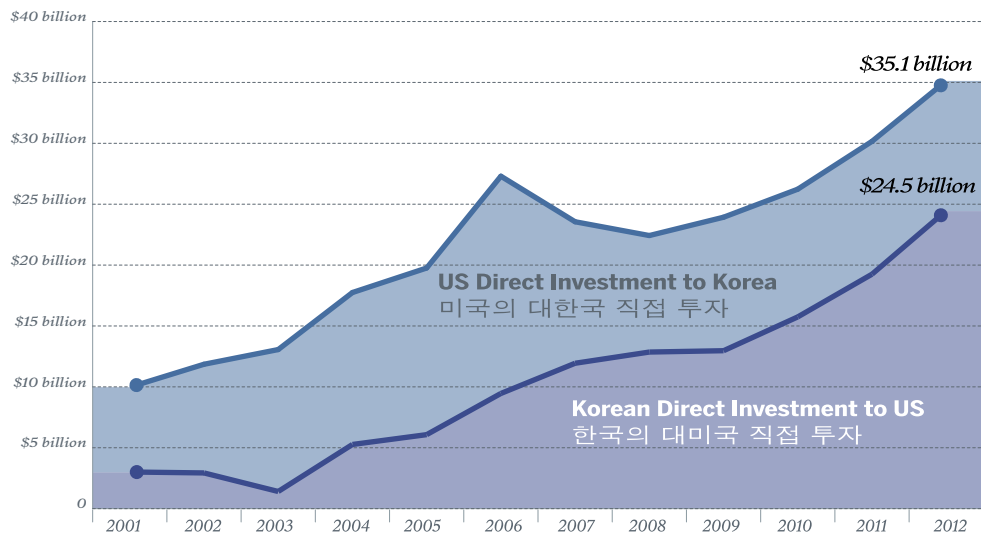
Sources: US Department of Commerce; Trade Partnership (Washington, DC), estimated from US Department of Labor

South Korean Investment in the US Has Increased 700% in the Last Decade, With US Investment in South Korea Rising 250%

South Korean investment in the United States increased from \$3 billion in 2001 to more than \$24 billion in 2012. US investment in South Korea has increased from \$10 billion in 2001 to \$35 billion in 2012. This investment supports more than 32,000 US jobs, such as at South Korean auto manufacturing plants in the US. Hyundai's plant in Montgomery, Alabama, and Kia's plant in West Point, Georgia, have created about 8,000 jobs.

Other leading Korean investors in the US include Samsung, Hyundai, Kia, Doosan Heavy Industry, SK Corporation and LG Chem. Leading US investors in Korea include 3M, GM, Chevron, IBM and Citigroup.

US-SOUTH KOREA INVESTMENT (STOCK), 2001-12
한미간 투자(주식), 2001-12



Sources: US Bureau of Economic Analysis; Economist Intelligence Unit; Office of the US Trade Representative

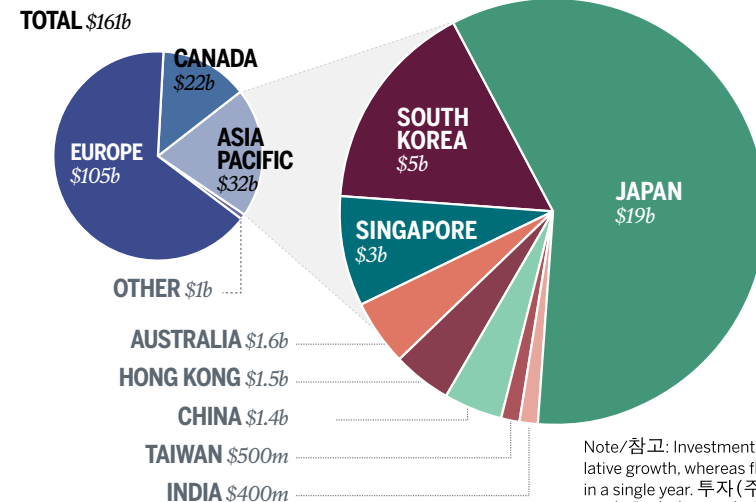
지난 10년간 한국의 대미국 투자규모는 700%, 미국의 대한국 투자규모는 250% 증대

2001년 30억 달러였던 한국의 대미국 투자액은 2012년 240억 달러 이상으로 증가했다. 같은 기간 미국의 대한국 투자액은 100억 달러에서 350억 달러로 증가했다. 이러한 투자는 앨라배마주의 몽고메리시 소재 현대자동차 생산공장과 조지아주의 웨스트포인트시 소재 기아자동차 생산공장이 창출한 약 8,000개의 일자리를 포함하여, 약 3만 2,000개 이상의 일자리와 관련되어 있다.

한국의 주요 대미국 투자기업에는 삼성, 현대, 기아, 두산중공업, SK, LG화학 등이 포함되며 미국의 주요 대한국 투자 기업으로는 3M, GM, 셰브론, IBM, 시티그룹 등이 있다.



Hyundai Plant, Montgomery, Alabama / 현대자동차 생산공장, 앨라배마주 몽고메리시
NET INVESTMENT FLOWS INTO US, 2012 (US\$ BILLIONS)
미국의 투자 순유입액, 2012 (US\$10억)

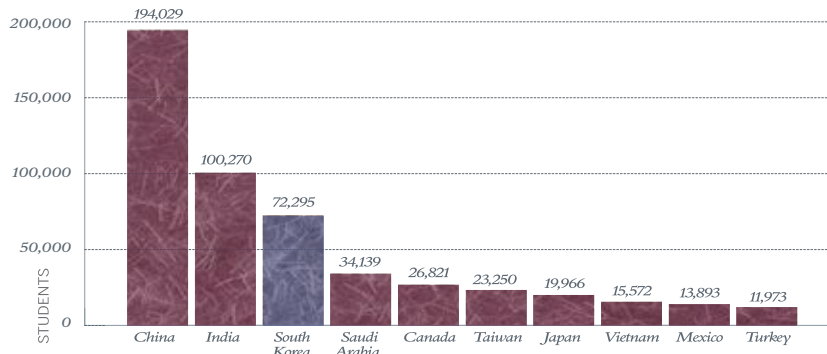


Note/참고: Investment (stock) measures cumulative growth, whereas flows measure investment in a single year. 투자(주식)는 누적 성장치로, 투자 유입액은 1년 단위로 측정.

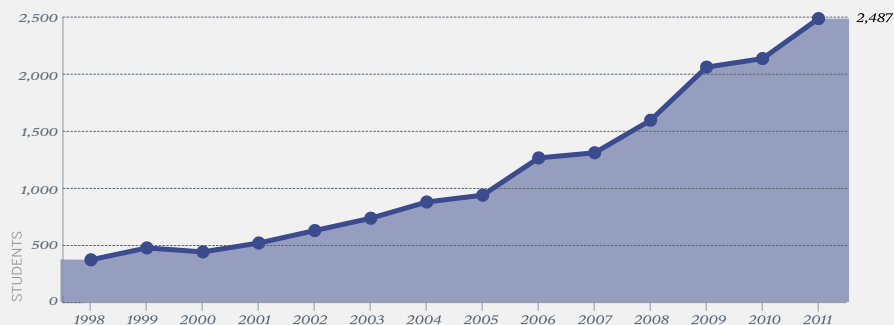
South Koreans Studying in the US Have Increased Over 40% While American Students in South Korea Have Risen Nearly 300% in a Decade

South Korea is the 3rd largest source of foreign students in the US, while the US is the 6th largest source of foreign students in Korea. The number of South Korean students in the United States has increased significantly in the last decade, rising by more than 40% from 51,500 students in the academic year 2001/02 to more than 72,000 in 2012/13. Only China and India have more students in the US than does South Korea.

TOP TEN COUNTRIES OF ORIGIN FOR FOREIGN STUDENTS IN US, 2011-12
미국 내 해외유학생 출신국 상위 10개국, 2011-12



US STUDY ABROAD STUDENTS IN KOREA (TOTAL STUDENTS BY ACADEMIC YEAR)
한국의 미국인 유학생 수 (학년도별 총 학생수)



Source: International Institute of Education

10년간 미국 내 한국인 유학생 수는 40% 이상, 한국 내 미국인 유학생 수는 약 300% 증가

한국인 유학생은 미국의 총 해외유학생 중 세 번째로 많으며 미국인 유학생은 한국의 총 해외 유학생 중 여섯 번째로 많은 수를 차지한다. 지난 10년간 미국의 한국인 유학생 수는 40% 이상 크게 증가했다. 2001~2002 학년도 기준 5만 1,500명이던 한국인 유학생 수는 2012~2013 학년도 들어 7만 2,000명으로 늘어났다. 미국 내 해외유학생 수에서 한국은 중국과 인도를 이어 세 번째로 그 수가 많다.

When adjusted for population, Korea sends the greatest number of students among the top five sources of international students in the US.

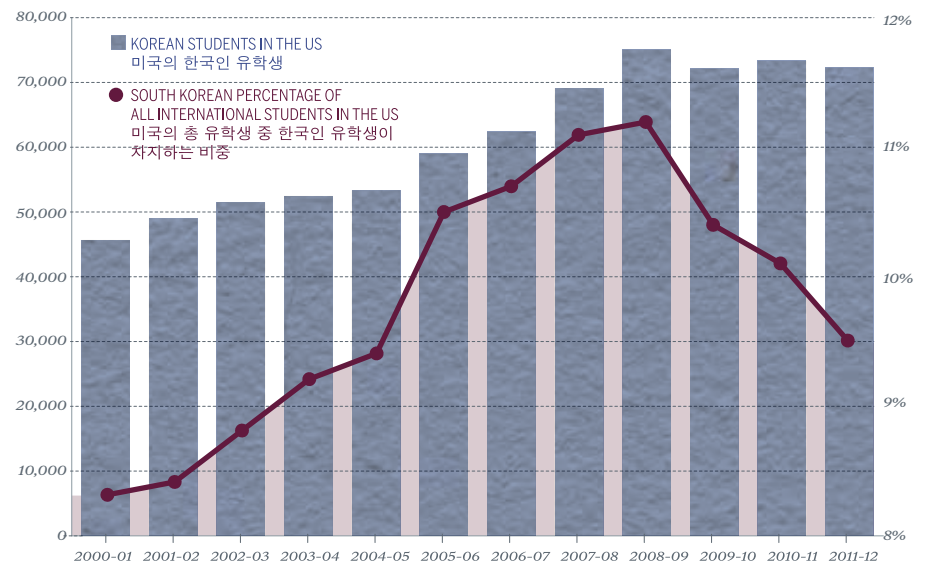
인구 대비 미국 내 해외유학생 출신국 상위 5개국 중 한국은 유학생 수가 가장 높은 국가.

COUNTRY 국가	STUDENTS IN US PER 100,000 SOURCE COUNTRY POP. 해당국 인구 10만 명당 미국 유학생 수
South Korea	144.6
Saudi Arabia	120.7
Canada	76.89
China	14.3
India	8.1

Data: 2011-12 Academic Year

SOUTH KOREAN STUDENTS IN THE UNITED STATES: INCREASING SHARE AND NUMBER

미국의 한국인 유학생 수: 점유율 및 인원수 증가 추이



TIMELINE OF
US-SOUTH KOREA
RELATIONS
한미 관계 연표

1890: Philip Jaisohn, or Seo Jae-pil, becomes the first naturalized US citizen from Korea, later also becoming the first Korean to receive an American medical degree.

1910: Future president of South Korea, Syngman Rhee, graduates with a Ph.D. from Princeton, having already earned his MA at Harvard and BA at George Washington University.

1882: Korea and the US sign a Treaty of Amity and Commerce.

1883: Diplomatic relations between the United States and Korea are established.

1886: The forerunner to Yonsei University, the first medical school in Korea, is founded by Dr. H.N. Allen, an American missionary and doctor to the Korean royal family.

1899: The first railroad in Korea the Seoul-Chemulpo Railroad, opens. It is built and operated by two American businessmen.

1905: Sept. 5: The Treaty of Portsmouth formally ends the Russo-Japanese War and paves the way for Japan's domination and annexation of the Korean Peninsula.

1945: World War II ends and the US and Allies liberate the Korean Peninsula from Japanese control.

1953: Oct. 1: The United States and South Korea sign a mutual defense treaty.

1948: Aug. 15: The Republic of Korea, the formal name for South Korea, is established.

1966: Oct. 31: Lyndon B. Johnson becomes the first US president to visit South Korea, expressing appreciation for South Korea's troop presence in Vietnam.

1967: Busan, South Korea and Los Angeles, California establish the first US-South Korean sister city relationship.

1969: A joint venture between Korean firm GS and American firm Caltex Petroleum Corporation begins oil refining operations in Korea.

1976: The Ulchi-Focus Lens annual joint military exercise starts. Now known as Ulchi Freedom Guardian, it is the world's largest computer-assisted command and control simulation exercise.

1995: LG Electronics of South Korea acquires a controlling share of American TV manufacturer Zenith. By 1999, Zenith is a wholly owned subsidiary of LG.

1993: Kim Youngsam is elected president of South Korea.

2004: 3,600 South Korean troops are deployed to assist in Iraq. This is the third largest foreign troop presence after the US and UK.

2003: The first round of the Six Party Talks takes place, bringing together South Korea, North Korea, China, Japan, Russia, and the United States to discuss North Korea's unauthorized nuclear weapons program.

2002: June 13: A US military vehicle accidentally kills two South Korean teenage girls, resulting in massive anti-American protests.

Sept. 25: The US House of Representatives passes H. Con. Res. 297 to honor 100 years of Korean immigration to the United States.

2012: Mar. 15: The Korea-US Free Trade Agreement (KORUS FTA) enters into effect, five years after initially being signed. It begins the process of gradually eliminating nearly 95 percent of all bilateral tariffs over three years.

2010: July 21: US Secretary of State Hillary Clinton and Secretary of Defense Robert Gates meet with their South Korean counterparts after the sinking of the South Korean ship *Cheonan*.

1871: A US diplomatic naval mission to Korea turns into the Battle of Ganghwa, the first US military action in Korea.

1871: 미 해군 외교사절단의 조선 방문이 강화도 전투(신미양요)로 이어짐. 한국에서 일어난 최초의 미국 군사 행동.

1886: 미국인 선교사이자 조선 왕실의 주치의였던 H.N. 앨런 박사가 현 연세대학교의 전신인 조선 최초의 의과대학 설립.

1883: 조미 외교관계 수립.

1882: 조선과 미국간 조미수호통상조약 체결

1890: 서재필(Philip Jaisohn)이 미국으로 귀화하여 한국인 최초로 미국 시민권자가 됨. 후에 한국인 최초로 미국 의학학위를 받음.

1899: 한국 최초의 철도로 서울 노량진-제물포 간 철도 개통. 미국인 사업가 두 명이 철도 건설과 운영을 담당.

1905: 포츠머스조약 체결로 러일전쟁이 공식적으로 끝나고 일본의 한반도 점령 및 합병을 위한 토대가 마련됨.

1910: 후일 한국의 초대 대통령으로 취임하게 되는 이승만이 조지워싱턴대학과 하버드대학에서 학사 및 석사과정을 마친 데 이어 프린스턴대학에서 박사학위 취득.

1948: 8월 15일: 한국의 공식명칭인 대한민국 수립.

1945: 제2차 세계대전이 끝나고 미국과 연합군의 도움으로 한반도가 일제의 통치에서 해방됨.

1953: 10월 1일: 한국과 미국이 상호방위조약 체결.

1950-53: 6월 25일 북한군의 남침으로 한국전쟁 발발. 1953년 7월 27일 한국측을 제외한 교전 당사국들이 판문점에서 만나 휴전협정에 조인함.

1966: 10월 31일: 린든 B. 존슨 미 대통령이 최초로 방한하여 한국의 베트남 파병에 대해 사의를 표함.

1976: 한미 연례 합동군사훈련인 을지 포커스 렌즈(Ulchi-Focus Lens) 시작. 현재 을지자유수호(Ulchi Freedom Guardian) 연습이라는 명칭으로 불리는 이 훈련은 컴퓨터 시뮬레이션으로 실시하는 세계 최대 규모의 지휘·통제 모의훈련.

1993: 김영삼 대통령 선출.

1995: 한국의 LG전자가 미국의 TV제조사 제니스(Zenith)의 대주주가 됨. 1999년 제니스는 LG의 완전 자회사로 편입됨.

2003: 제1차 6자회담 개최. 한국, 북한, 중국, 일본, 러시아, 미국 등 6개국 대표단이 모여 북한의 핵개발 프로그램 문제에 대해 논의.

2002: 6월 13일: 미군 차량에 의해 한국인 여중생 두 명이 사망하는 사고가 발생하여 대대적인 반미 시위로 확산됨.

9월 25일: 미 하원에서 한국인의 미국이민 100주년을 기념하는 결의안(H. Con. Res. 297) 통과.

2004: 이라크 평화재건을 돕기 위해 한국군 3,600명 파병. 외국군 주둔 병력으로는 미국과 영국에 이어 세 번째로 큰 규모에 해당.

2011: 성김(Sung Kim), 한국계 미국인 최초로 주한 미국대사로 부임.

2012: 3월 15일: 타결 5년 만에 한미자유무역협정 발효. 이에 따라 3년에 걸쳐 양국간 수출입관세의 약 95%를 단계적으로 철폐하는 과정 개시.



1950-53: The Korean War begins after North Korean troops invade the South on June 25. The war continues until its belligerents, excluding South Korea, sign an armistice agreement on July 27, 1953 at Panmunjeom.

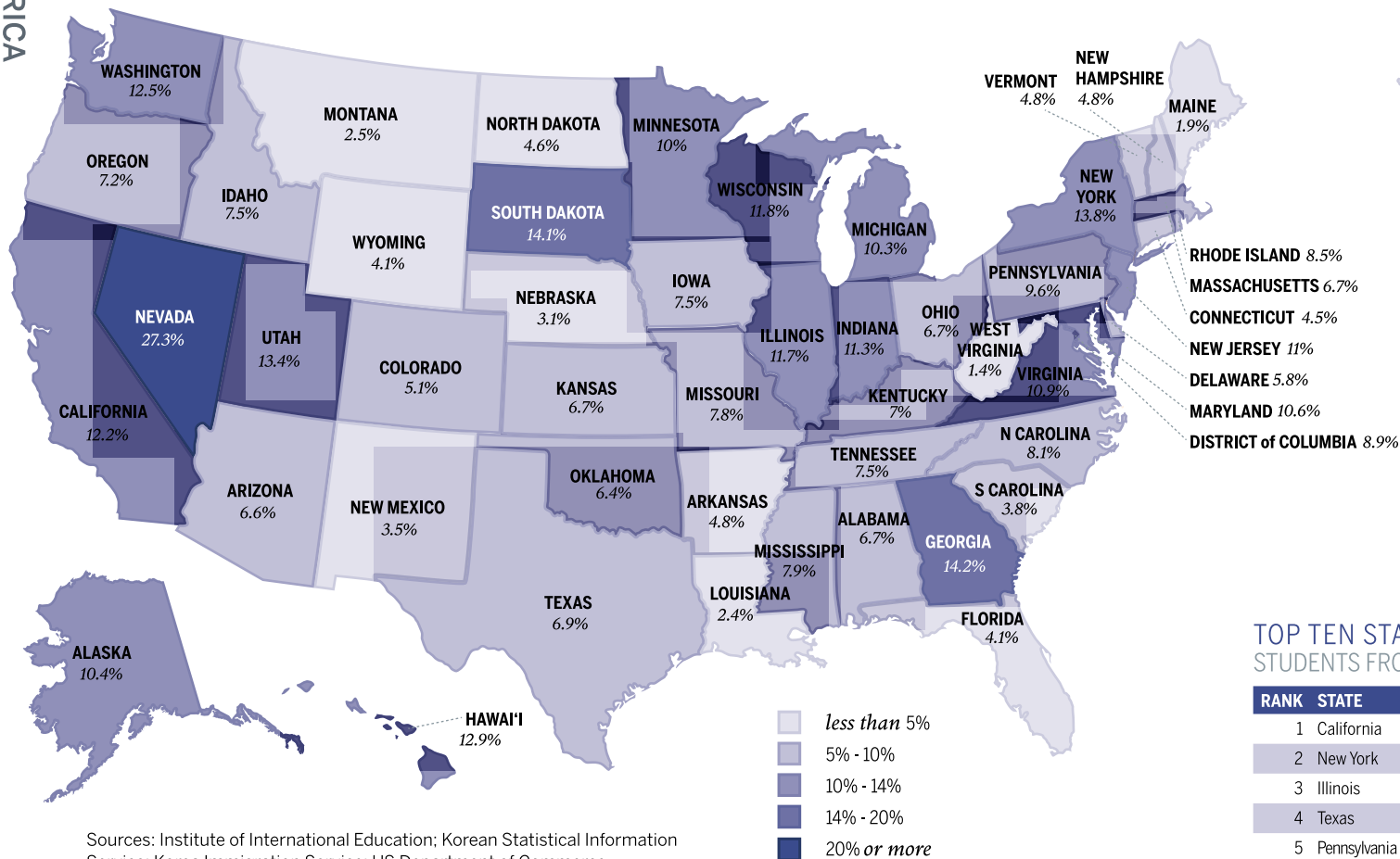


South Korean Students Are 10% of All International Students and Contribute Over \$2 Billion to the US Economy

In 2002, Koreans represented 8.4% of all international students in the United States; in 2009 they reached a high of 11.2%. The US is the sixth largest source of students studying abroad in Korea.

KOREANS AS A SHARE OF ALL FOREIGN STUDENTS BY STATE, 2011-12

미국 주별 해외유학생 중 한국인 유학생 비율, 2011-12



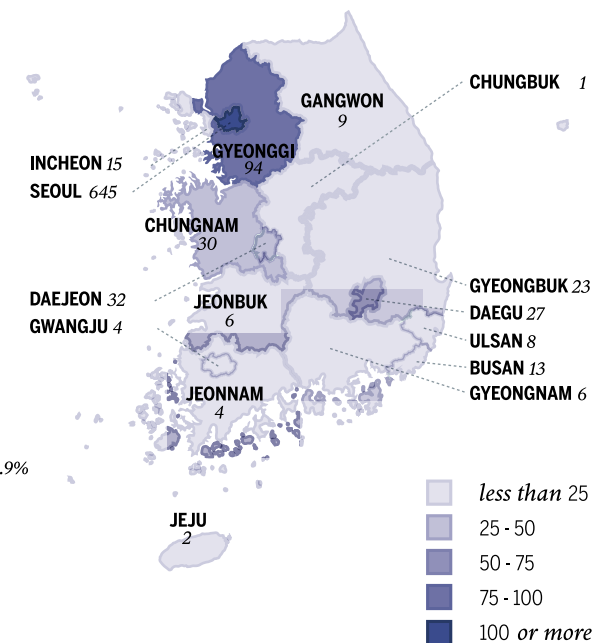
Sources: Institute of International Education; Korean Statistical Information Service; Korea Immigration Service; US Department of Commerce

한국인 유학생은 미국 내 총 해외유학생 의 10%를 차지하며 20억 달러 이상의 경 제 효과 창출

2002년 미국 내 한국인 유학생은 총 해외유학생의 8.4%를 차지했으며 2009년에는 그 비율이 11.2%로 증가했다. 한국 내 해외유학생 중 미국에서 온 학생이 6번째로 많다.

TOTAL US STUDENTS IN KOREA BY REGION, 2012

한국 지역별 미국인 유학생 총수, 2012



TOP TEN STATES/상위 10개 주

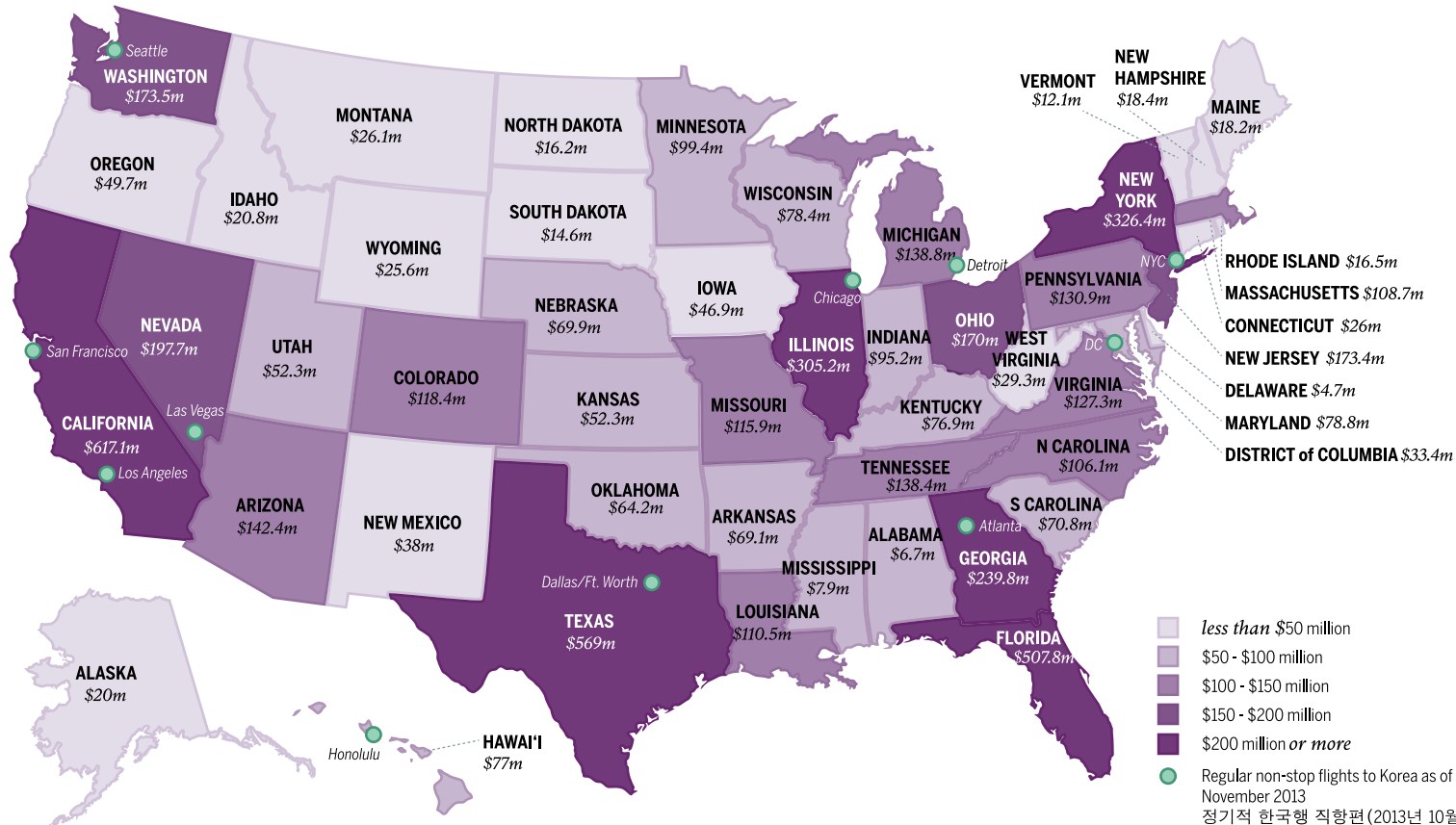
STUDENTS FROM KOREA, 2011-12 / 한국인 유학생 수, 2011-2012

RANK	STATE	STUDENTS
1	California	10,424
2	New York	9,719
3	Illinois	3,747
4	Texas	3,701
5	Pennsylvania	2,942

Nearly 1.3 Million South Koreans Visit the US and 700,000 Americans Visit South Korea in a Year

Koreans are the ninth largest group of visitors to the US, spending \$6 billion in 2011. Americans are the third largest group of visitors to South Korea, and the number of Americans traveling there has gone up 63% since 2001. There are daily non-stop flights from eleven US cities to destinations in South Korea, operated by both American and Korean carriers.

KOREAN VISITOR SPENDING, 2011
한국인 방문객의 지출규모, 2011



Sources: US Department of Commerce; OECD

연간 거의 130만 명의 한국인이 미국을 방문하며 70만 명의 미국인이 한국 방문

미국의 해외 방문자 중 한국인의 비중은 아홉 번째로 높으며 연간 60억 달러를 소비하고 있다. 미국인은 한국의 해외 방문자 순위에서 3위를 차지하고 있으며 한국을 방문한 미국인 수는 2001년 이래 63% 증가했다. 양국 항공사들은 미국 11개 도시에서 출발하는 한국행 직항편을 매일 운항하고 있다.

TOP TEN COUNTRIES/상위 10개 국
VISITORS TO THE US BY COUNTRY OF ORIGIN,
2012 / 출신국가별 미국 방문객, 2012

COUNTRY	VISITORS
Canada	22.7m
Mexico	14.5m
United Kingdom	3.8m
Japan	3.7m
Germany	1.9m
Brazil	1.8m
China	1.5m
France	1.5m
South Korea	1.3m
Australia	1.1m

Source: US Department of Commerce International Trade Administration

TOP TEN COUNTRIES/상위 10개 국
VISITORS TO SOUTH KOREA BY COUNTRY OF ORIGIN, 2012 / 출신국가별 한국 방문객, 2012

COUNTRY	VISITORS
Japan	3.5m
China	2.8m
United States	0.7m
Taiwan	0.5m
Thailand	0.4m
Hong Kong	0.4m
Philippines	0.3m
Malaysia	0.2m
Russian Federation	0.2m
Singapore	0.2m

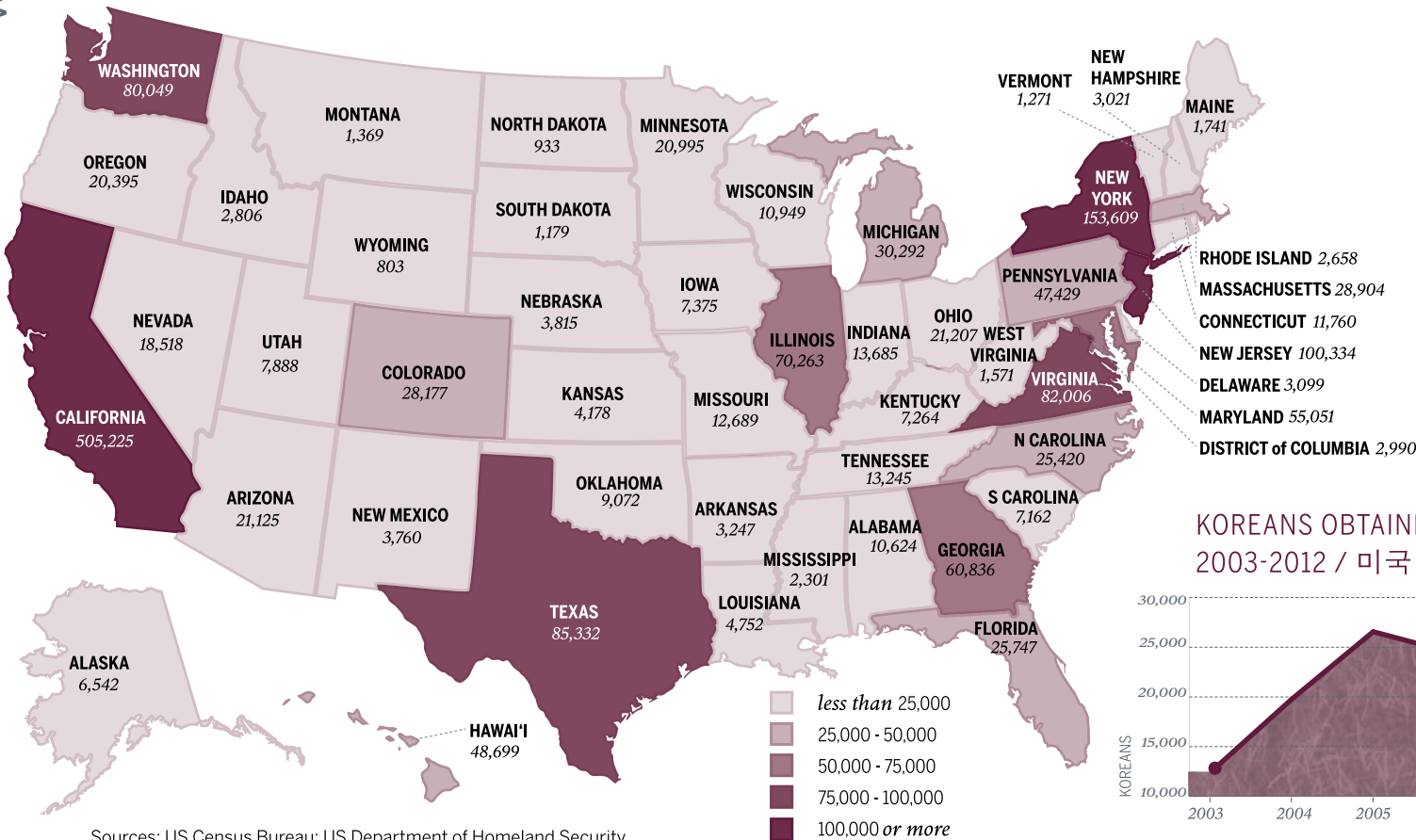
Source: Korea Tourism Organization

Over 1.7 Million Korean Americans Live in the United States, Up 41% Since 2000

Koreans make up 9% of the Asian American Population. Nearly 62% of Korean Americans are foreign born. Koreans are the fifth largest Asian American community after Chinese, Indians, Filipinos, and Vietnamese. Many Koreans attain US citizenship, ranking twelfth in share of all US naturalizations in 2012 and fifth among Asians.

KOREAN AMERICAN POPULATION BY STATE, 2010

미국 주 별 한국계 미국인 인구, 2010



Sources: US Census Bureau; US Department of Homeland Security

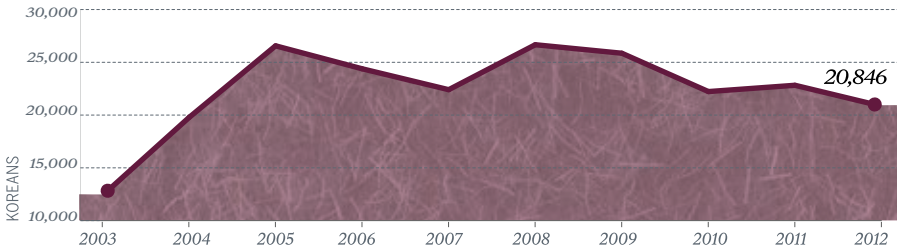
미국에 거주하는 한국계 미국인 170만 명 돌파, 2000년 이래 41% 증가

한국인은 아시아계 미국인 인구의 9%를 차지하며 한국계 미국인의 약 62%는 국외 출생이다. 아시아계 미국인 중 한국인은 중국, 인도, 필리핀, 베트남인에 이어 다섯 번째로 그 수가 많다. 많은 한국인이 미국 시민권을 획득함에 따라 2012년에는 전체 미국 귀화자 중 12위, 아시아인 중에는 5위를 기록했다.

TOP TEN STATES/상위 10개 주 KOREAN AMERICANS PER 100,000 RESIDENTS, 2010 / 거주민 10만 명당 한국계 미국인의 수, 2010

STATE	POPULATION
Hawai'i	3,580
California	1,356
Washington	1,190
New Jersey	1,141
Virginia	1,025
Maryland	954
Alaska	921
New York	793
Nevada	686
Georgia	628

KOREANS OBTAINING LEGAL PERMANENT RESIDENCY IN THE US, 2003-2012 / 미국 영주권을 획득한 한국인의 수, 2003-2012

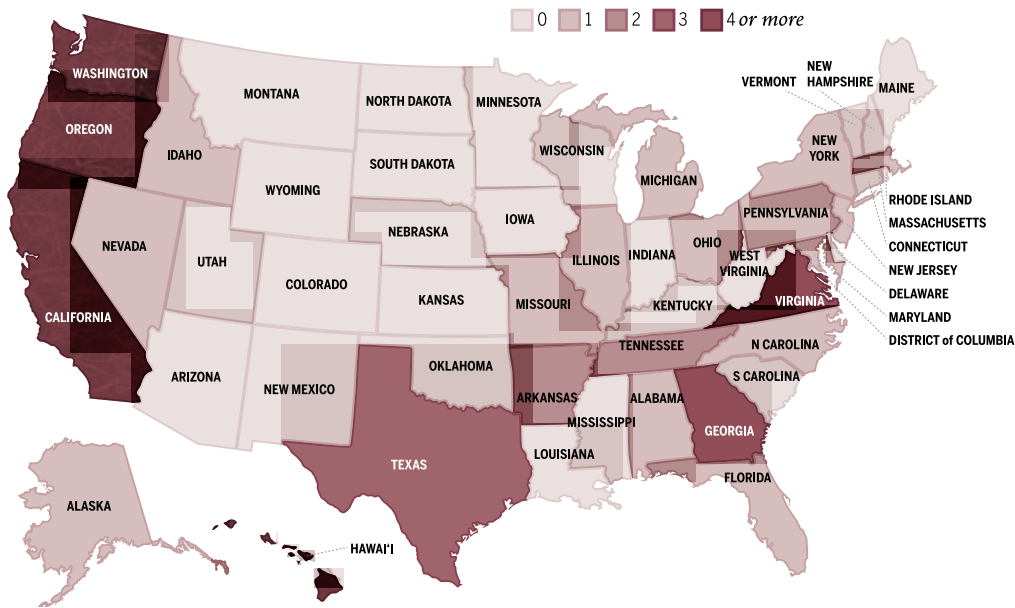


US and South Korean Communities Share 67 Sister Relationships

The United States and South Korea have 59 sister city relationships and 8 sister state relationships, which are partnerships between US cities, counties, and states with similar jurisdictions in South Korea.

US SISTER RELATIONSHIPS WITH SOUTH KOREA

한국과 자매결연을 맺은 미국 지역



WEST (40 TOTAL)

US	KOREA	US	KOREA	US	KOREA
Anchorage, AK	Incheon	Los Angeles, CA	Busan	Las Vegas, NV	Ansan
State of California	Chungcheongnam-do Prov.	Newport Beach, CA	Yeosu	State of Oregon	Jeollanam-do Prov.
Bakersfield, CA	Bucheon	Pasadena, CA	Paju	Beaverton, OR	Cheonan
Burbank, CA	Incheon	Riverside, CA	Gangnam-gu Dist.	Eugene, OR	Jinju
Carson, CA	Wanju-gun County	Sacramento, CA	Yongsan-gu Dist.	Gresham, OR	Sokcho
Culver City, CA	Iksan	San Diego, CA	Jeonju	Portland, OR	Ulsan
Fullerton, CA	Yongin	San Francisco, CA	Seoul	State of Washington	Jeollabuk-do Prov.
Garden Grove, CA	Anyang	Vallejo, CA	Jincheon	Bellingham, WA	Cheongju
Glendale, CA	Gimpo	State of Hawai'i	Jeju-do Prov.	Federal Way, WA	Donghae
Glendale, CA	Goseong	Honolulu, HI	Incheon	Lakewood, WA	Gimhae
Irvine, CA	Nowon-gu Dist.	Honolulu, HI	Seoul	Seattle, WA	Daejeon
Irvine, CA	Seochu-gu Dist.	Maui County, HI	Goyang	Snoqualmie, WA	Gangjin
La Habra, CA	Eumbyeong-gu Dist.	State of Idaho	Chungcheongbuk-do Prov.	Spokane, WA	Jechon
				Tacoma, WA	Gunsan

한미 67개 지역에서 자매결연 체결

미국의 주, 시, 군과 이에 상응하는 한국의 행정 구역이 맺은 자매 결연은 시 단위 간 59개, 주 단위 간 8개에 이른다.

NORTHEAST (4 TOTAL)

US	KOREA
Pittsfield, MA	Cheongju
State of New Jersey	Jeollabuk-do Prov.
Buffalo, NY	Yeongcheon
Philadelphia, PA	Incheon

MIDWEST (4 TOTAL)

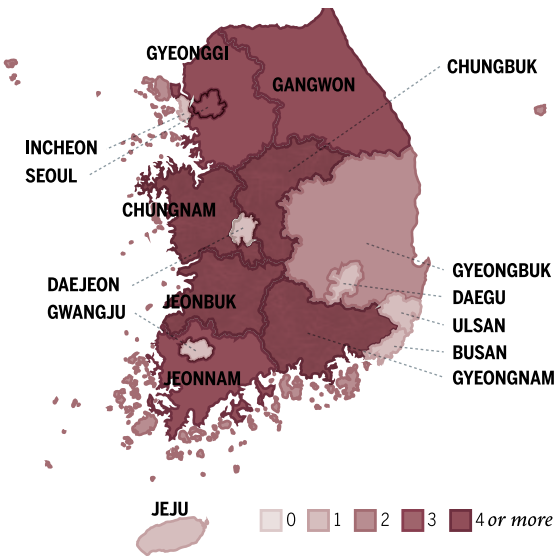
US	KOREA
Chicago, IL	Busan
Lansing, MI	Asan
Columbia, MO	Suncheon
State of Ohio	Gyeongsangbuk-do Prov.

SOUTH (19 TOTAL)

US	KOREA
Mobile, AL	Pyongtaek
Little Rock, AR	Hanam
North Little Rock, AR	Uiwang
Washington, DC	Seoul
Jacksonville, FL	Masan
Atlanta, GA	Daegu
Cobb County, GA	Seongdong-gu Dist.
Macon, GA	Gwacheon
State of Maryland	Gyeongsangnam-do Prov.
Burlington-Alamance, NC	Gwacheon
Chattanooga, TN	Gangneung
Knoxville, TN	Yesan County
Austin, TX	Gwangmyeong
Killeen, TX	Osan City
San Antonio, TX	Kwangju
Hampton, VA	Anyang
Henrico County, VA	Yangju
Richmond, VA	Uijongbu
Roanoke, VA	Wonju

SOUTH KOREAN SISTER RELATIONSHIPS WITH THE US

미국과 자매결연을 맺은 한국 지역



Source: Sister Cities International; Individual sister city associations

The United States and South Korea are Allies

The 1953 Mutual Defense Treaty remains the cornerstone of the two countries' security relationship, which has guaranteed peace and stability on the Korean Peninsula for over sixty years. The United States currently maintains about 28,500 military personnel in the Republic of Korea (ROK). The Combined Forces Command, established in 1978, remains the centerpiece of the ROK-US Alliance.

Six Korean presidents have addressed joint sessions of the US Congress. This is the highest number by leaders of any Asian nation, and is only topped by addresses by Presidents of Mexico and Prime Ministers of the United Kingdom.

RECENT US AND KOREAN MILITARY COOPERATION AROUND THE WORLD 세계 속의 한미 군사협력



한국과 미국의 동맹관계

1953년에 체결된 한미상호방위조약 (Mutual Defense Treaty)은 양국 안보관계의 초석이며, 60년 넘게 한반도의 평화와 안전을 보장하고 있다. 현재 한국 주둔 미군 병력은 약 2만 8,500명이다. 1978년 창설된 한미연합군사령부는 한미동맹에서 여전히 중추적인 역할을 담당하고 있다.

한국 대통령 중 6명이 미 의회 상·하원 합동회의에서 연설하였다. 이는 멕시코 대통령과 영국 수상 연설을 이어 세 번째, 아시아 국가 중 최다 연설이다.

ADDRESSES TO JOINT SESSIONS OF CONGRESS BY PRESIDENTS OF SOUTH KOREA / 한국 대통령의 미 의회 상·하원 합동회의 연설:

DATE	PRESIDENT
July 28, 1954	Syngman Rhee
October 18, 1989	Roh Tae-woo
July 26, 1995	Kim Young-sam
June 10, 1998	Kim Dae-jung
October 13, 2011	Lee Myung-bak
May 8, 2013	Park Geun-hye

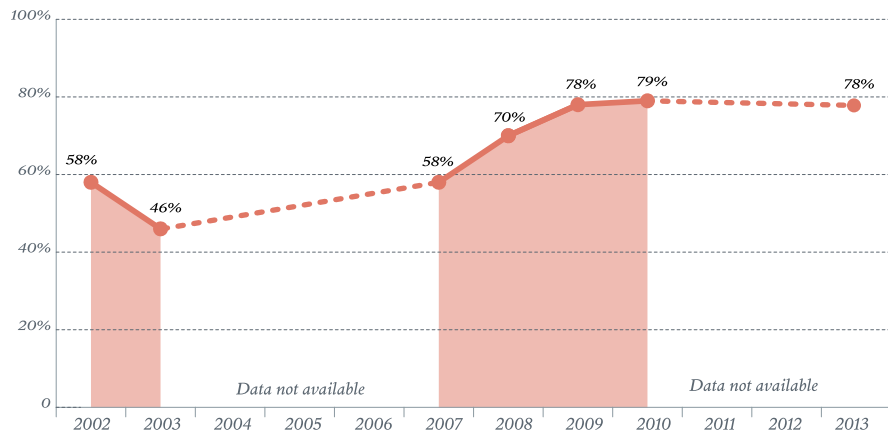


The United States and South Korea in Global Partnership

US-South Korea relations have global importance. Together, the two countries fund nearly 30% of the total budget for United Nations Peacekeeping Operations. The two countries are both members of the Group of Twenty (G20) and the Nuclear Security Summit (NSS), which was initiated by US President Barack Obama in 2010. Seoul successfully hosted the G20 in 2010 and NSS meeting in 2012. South Korea was also the first country to transition from being a recipient of development assistance (ODA) to being a member of the OECD's Development Assistance Committee.

Korea contributes both funds and personnel to peacekeeping and development assistance in Iraq and Afghanistan. Both the US and South Korea seek peaceful reunification of the Korean Peninsula. The vast majority of South Koreans feel that the ROK-US alliance will remain important into the future.

KOREAN FAVORABLE VIEWS OF THE US 미국에 대한 한국의 우호적 견해



Source: Pew Global Attitudes Project

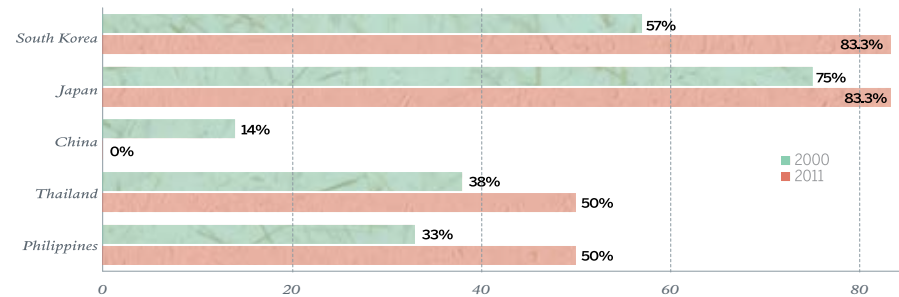
한미 글로벌 파트너십

한미관계는 국제질서에 중요한 의미를 지닌다. 양국의 지원금은 유엔 평화유지군 전체 예산의 30%에 육박한다. 양국 모두 G20 회원국이며, 2010년 버락 오바마 미 대통령의 주창으로 출범한 핵안보 정상회의(Nuclear Security Summit)의 참가국이기도 하다. 2012년 한국은 서울에서 G20회의와 핵안보 정상회의를 성공적으로 개최하기도 했다. 한국은 또한 공적개발원조(ODA) 수혜국에서 공여국으로 탈바꿈한 최초의 국가이다.

한국은 이라크와 아프가니스탄의 평화유지 및 개발원조에 자금과 인력을 지원하고 있다. 한반도의 평화통일을 도모함에 있어 한미 양국은 뜻을 함께 한다. 한국인 대다수가 한미 동맹의 중요성이 향후에도 지속되리라고 보고 있다.

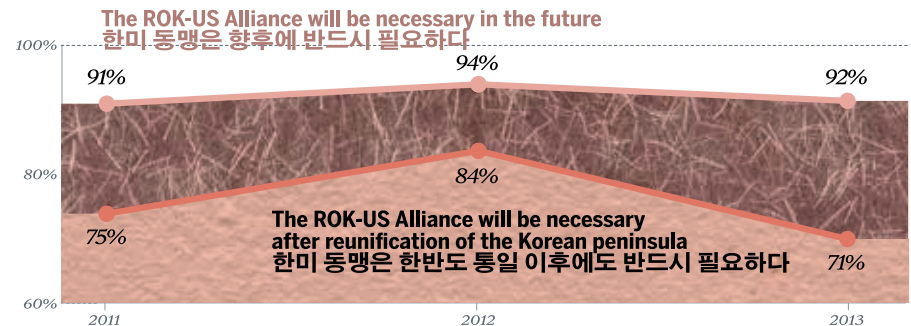
UN "IMPORTANT" VOTES: AGREEMENT WITH US, 2000 & 2011

UN "중요" 투표: 미국 찬성표, 2000 & 2011



Source: US Department of State

FUTURE IMPORTANCE OF ROK-US ALLIANCE / 한미 동맹의 향후 중요성



Source: Asan Institute for Policy Studies Annual Survey 2013



PUBLICATION DESIGN AND ILLUSTRATION

출판 디자인 및 그림:

Top Shelf Design
Washington, DC
www.topshelfdesign.net

THE ASIA MATTERS FOR AMERICA INITIATIVE

아시아가 미국에 중요한 이유 기획

Asia Matters for America/America Matters for Asia is an interactive resource for credible and nonpartisan information, graphics, analysis and news on US-Asia Pacific relations at the national, state and local levels.

‘아시아가 미국에 중요한 이유/미국이 아시아에 중요한 이유’는 미국과 아시아□태평양 지역의 관계에 대해 국가, 주 및 지역적 수준의 신뢰할 만한 정보, 그래픽, 분석 결과를 제공하고 있습니다.

AsiaMattersforAmerica.org

NOTES

Dotted lines for note-taking.

NOTES

Dotted lines for note-taking.

Korea Matters for America/America Matters for Korea

This project explores the important relationship between the United States and South Korea. Part of the *Asia Matters for America* initiative, this publication and its corresponding website AsiaMattersforAmerica.org/Korea provide tools for a global audience to explore the enduring significance of the US-South Korea relationship in the 21st century.

The *Asia Matters for America* initiative is coordinated by the East-West Center in Washington, and can be contacted at:

Asia Matters for America
East-West Center in Washington
1819 L Street, NW, Suite 600
Washington, DC 20036 USA
Tel: (+1)202.293.3995 | Fax: (+1)202.293.1402
Washington@EastWestCenter.org

The East-West Center headquarters is in Honolulu, Hawai'i
East-West Center
1601 East-West Road
Honolulu, HI 96848 USA
Main Telephone: (+1)808.944.7111
EastWestCenter.org

한국이 미국에 중요한 이유/미국이 한국에 중요한 이유

이 프로젝트는 한미관계의 중요성을 고찰해보고자 기획되었다. ‘아시아가 미국에 중요한 이유’ 기획의 일환으로 마련된 본 간행물 및 AsiaMattersforAmerica.org/Korea 웹사이트는 21세기에도 여전히 중요한 한미관계와 관련된 다양한 정보를 제공한다.

The Asan Institute headquarters is in Seoul, South Korea and can be contacted at:

Asan Institute for Policy Studies
1-176, Shinmunro 2-Ga, Jongno-Gu, Seoul, South Korea
Tel: (+82)2.730.5842 | Fax: (+82)2.730.5876
asaninst@asaninst.org | asaninst.org/eng/

Or, in Washington at:
The Asan Institute
for Policy Studies-Washington, D.C.
1111 19th St, NW, Twelfth Floor
Washington, D.C. 20036 USA
asaninst@asaninst.org | asaninst.org/eng/